

EPISTULA LEONINA

IL

PERIODICUM LATINĒ SCRIPTUM,
 QUOD ĒDITUR
 E DOMO EDITORIĀ INTERRETIALI
 CUI NOMEN EST
LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.com/>

N.B.! EPISTULAS LEONINAS ACCIPIS **GRATIS** ET **SINE ULLĀ OBLIGATIONE**. NAM LEO LATINUS PUTAT HOMINIBUS LATINAM LINGUAM DISCENTIBUS AUT DOCENTIBUS CORDI ESSE VERBA LATINA. SI TAMEN TALES EPISTULAS ACCIPERE NON VIS, RESCRIBE HOC NOBIS: TUM STATIM NOMEN TUUM EX INDICE ACCEPTORUM TOLLEMUS.

HŌC TEMPORE DUO FERĒ MILIA HOMINUM LATINĒ DOCTORUM ACCIPIUNT EPISTULAS LEONINAS ELECTRONICĒ MISSAS. EPISTULAS LEONINAS I-XLI INVENIES IN INTERRETI SUB HAC INSCRIPTIONE, QUAE SEQUITUR:

<http://ephemeris.alcuinus.net/leonina.php>

MAXIMĒ ID CURAMUS, UT COPIAM VERBORUM LATINORUM CONVENIENTER AUGEAMUS ET TEXTŪS MODERNOS CUIUSVIS ARGUMENTI QUAM OPTIMĒ IN LATINUM SERMONEM CONVERTAMUS.

ROGATUR, UT MANUSCRIPTA MITTANTUR VIĀ ELECTRONICĀ. MENDA SIVE GRAMMATICA SIVE METRICA, QUOAD FIERI POTEST, TACITĒ TOLLUNTUR.

**EN HABES EPISTULAM LEONINAM
 UNDEQUINQUAGESIMAM (49) !**

LEO LATINUS OMNIBUS HOMINIBUS LATINITATEM AMANTIBUS



SAL.PLUR.DIC. S.V.B.E.E.V.

Cara Lectrix, Care Lector,

valdê gaudeo, quod anno 2012 ineunte mihi licet Tibi offerre Epistulam Leoninam undequinquagesimam.

Bene nota est SENTENTIOLA, qua homines nunc viventes dicuntur esse nani gigantum umeris insidentes; sed perpauci sciunt, quis primus hoc dixerit. Vide imagunculam et explicationem.

Latine reddidi orationem ANGELAE MERKEL cancellariae Germaniae in annum ineuntem habitam. Tolle lege!

Multa sequuntur VOCABULA AUTURGICA, id est vocabula, quae spectant ad domesticas artes fabriles.

Denique affero VOTA ANNO INEUNTE OFFERENDA.

Pancraticê vale et perge mihi favere!

Medullitus Te salutat

**Nicolaus Groß
LEO LATINUS**

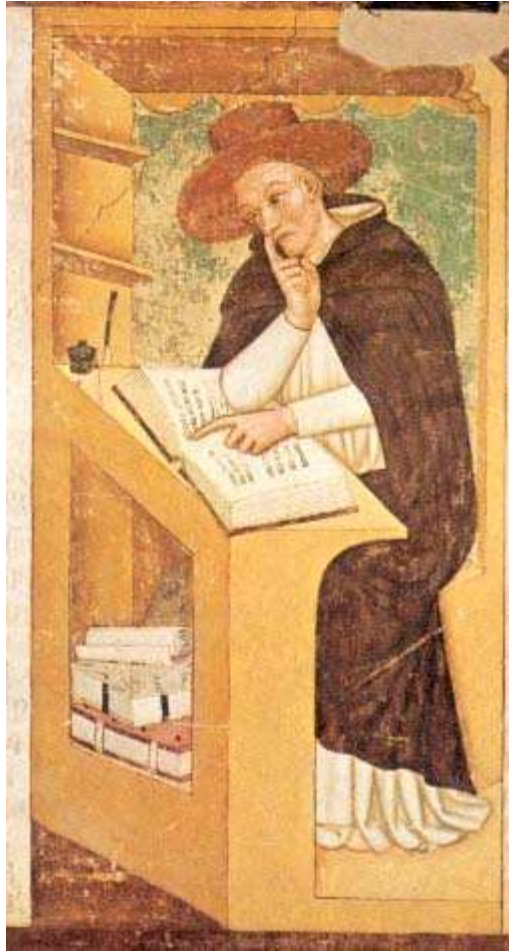


<http://www.leolatinus.com/>

LEO LATINUS

Senden ex oppidulo Bavariae Suebicae, d.2. m.Ian. a.2012

Epistula anno MMXII ineunte edita



**SUMUS QUASI NANI
GIGANTUM UMERIS
INSIDENTES.**

BERNARDUS CARNOTENSIS

(+ brevi post a.1124)

«Dicebat Bernardus Carnotensis nos esse quasi nanos gigantum umeris insidentes, ut possimus plura eis et remotiora videre, non utique proprii visus acumine, aut eminentia corporis, sed quia in altum subvehimur et extollimur magnitudine gigantea» – Johannes von Salisbury: Metalogicon 3,4,46-50

ORATIO, QUAM IN ANNUM 2012 INEUNTEM HABUIT ANGELA MERKEL GERMANIAE CANCELLARIA FOEDERALIS



d. Saturni, 31. m.Dec. a. 2011

Cancellaria foederalis oratione anni 2012 ineuntis utitur, ut confiteatur se unioni europaeae attribuere vim historicam. Angela Merkel dicit eurone firmiores factas esse oeconomiam et vitam nostram cottidianam. Etiamsi annus 2012 (bis millesimus duodecimus) haud facilis fieret, ipsâ in Germaniâ causam esse confidentiae habendae. En accipe cancellariae Germaniae foederalis orationem, quae sequitur:

Carae concivissae carique concives¹,

hôm anno ineunte homines Africam borealem et Orientem Citeriorem² incolentes coeperunt in regione suâ ordinem politicum modo decretorio³ mutare. Mense Martio Iaponia ingenti terrae motu et horribili inundatione posteaque calamitate reactrali⁴ perniciosâ afflictâ est. Autumno natus est civis terrae septies miliardesimus⁵ - hae perpaucae tantum res sunt anno proximo praeterito factae.

Annus 2011 procul dubio fuit annus gravium mutationum. Hoc valet etiam ad nos in Europâ viventes. Hîc adhuc discrimen rerum publicarum obaeratarum nos habet sollicitos.

¹ orig. „Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger“. cfr Peter Stotz, Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters, t.5: Bibliographie, Quellenübersicht und Register, Verlag C.H. Beck, München 2004, Wortregister, p.578: „**conciivissa**, ae ‚Mitbürgerin‘, VI,37,4“. – concivis, -is m. TERT.de resurrect. carn. 41; ad Marc.5,17 e.al.

² orig. *Nahost*. cfr *Naher Osten*. Dicam Latinê: **Oriëns** (m.) **Citerior** – *Naher Osten*, **Oriëns Ulterior** – *Ferner Osten*. cfr ital. *l'Estremo/Medio/Vicino Oriente*. cfr hisp. *el Extremo Oriente/Oriente Medio*. cfr angl. *Far East/Middle East*.

³ **modô dēcrētōriō** orig. *entscheidend*. dēcrētōrius, -a, -um SEN.epist.117,25 Remove ista lusoria arma: decretorii opus est. QUINT.Inst.6,4,6 pugnam decretoriam.

⁴ ***reāctrālis**, -e est i.q. ad *reāctrum atomicum spectat.

⁵ **septiēs *miliardēsimus** orig. *der siebenmilliardste*. cfr *miliardum, -ī n. [Egger, Latinitas 78,54].

Adversus omnes labores exanclandos numquam nobis licet oblivisci unionem terrae nostrae continentis nobis esse donum historicum. Quo dono per plus dimidium saeculum datae nobis sunt pax, libertas, iustitia, iura humana, democratia.

Haec bona nostrâ quoque aetate quam maximê aestimare debemus, ipso hōc tempore, quo Europa in examine versatur gravissimo omnium, quae ex decenniis subiit, hōc tempore, quo – ut scio – multi vestrum sollicitantur de monetae nostrae securitate.

Post paucas horas decem ipsi anni transacti erunt ex illo tempore, quo multi nostrum mediâ iam nocte ex automato argentario primos schedinummos euronis⁶ sibi comparaverunt. Ex illo tempore vita nostra cottidiana eurone facta est simplicior, oeconomia firmior. In discrimine pecuniario oeconomicoque anni 2008 eurone servati sumus a rebus peioribus.

Hodie autem credatis me summâ vi studere, ut euronem confirmem. At hoc non continget nisi Europa didicerit ea, quae ex erroribus praeteritis concludi possunt. Quorum unum est id quod moneta communis non erit verê efficax, nisi in Europa cooperati erimus magis quam usque nunc sumus.

Europa ipso in discrimine coalescit. Iter, quod faciendum est ad idem discrimen superandum, manet longum nec expers erit impedimentorum, sed hōc itinere finito Europa e discrimine evadet firmior quam fuit ineunte.

Carae concivissae carique concives, ipsâ in Germaniâ causa nobis est confidentiae rerum. Omnes ferê adulescentes hōc anno invenerunt locum eruditionis. Ex viginti annis numerus disoccupatorum non fuerat tam parvus quam nunc. Germania bene se habet, quamquam annus proximus futurus procul dubio difficilior erit quam hic annus.

Haec omnia debentur vestrae industriae vestroque animo indefatigabili⁷. Vos haec effecistis. Vos omnes, homines in Germaniâ viventes. Communiter.

Haec autem fieri non possunt nisi vivimus liberi atque securi. Ad has condiciones servandas astynomi⁸ atque milites nostri vitam propriam in

⁶ **automatum argentarium** *Bankautomat.* - ***schedinummus**, -ī m. (*Geld*)*schein* [Mir 70,115]. - ***eurō**, -ōnis m. *Euro.*

⁷ SEN. De ira 2,12,4 **indēfatigābilis**.

⁸ ***astynomus**, -ī m. *Polizist.*

periculum adducentes multum attribuunt aut domi aut in multis mundi regionibus. Iisdem gratias refero necnon multis adiutoribus civilibus atque honoris causâ agentibus.

Iisdem homines defendunt bona nostrae terrae, quae iterum iterumque evocantur, immo impugnantur. Hoc novo cum terrore experti sumus autumnus, quo patefactus est homicidialis grex tromocratarum extremismo dextrae partis deditorum⁹.

E facinoribus, quae isti homicidae per plus decennium committere potuerant nullo modo impediti, apparuerunt odium alienorum atque hostilitas.

Scimus nos non posse compensare dolores hominum, qui sunt illis sceleribus interfecti. At horum hominum nostrique omnium gratiâ debemus curare, ut facinora singula universa patefiant et omnes istorum participes, etiam gerulifiguli¹⁰, cogantur, ut rationem reddant.

Nostrum autem est officium bona societatis nostrae apertae et liberae defendere animo parato – omni tempore et contra violentiam omnis generis. Hoc in sempiternum faciendum est – cum politicis tum nobis omnibus.

Carae concivissae carique concives, omni nostrum annus iniens secum affert difficultates perquam peculiare.

Hoc valet etiam ad gubernium foederale. Nos volumus terram nostram manere posse talem qualis sit : humanam atque prosperam.

Ad hunc finem assequendum volumus familias firmare, ut terra nostra magis faveat parvulis. Systemata securitatis socialis ita mutabimus, ut in futurum quoque omni homini dentur id auxilium eaque pecunia, quibus egeat exempli gratiâ ad seniores aegrotosque curandos.

Oportet oeconomia nostra sit prospera, modus noster vivendi ne noceat locis circumiectis. Itaque consilia nostra ad energiam spectantia maturê ad effectum adducentur.

⁹ grex tromocratârûm extrêmismô dextrae partis dēditōrum: orig. *eine rechtsextremistische Terror- und Mörderbande*. **homicidialis**, -e [AUG.sermo 8,7]. - ***tromocratēs**, -ae m. *Terrorist* [Egger, Latinitas 75,246]. - ***extrēmismus**, -ī m. *Extremismus*.

¹⁰ **gerulifigulus**, -ī m. *Helpershelfer*. [PLAUT. Bacchides 381: adfinis tuos tua infamia fecisti gerulifigulos flagitii]

Res fiscales oportet sint solidae, systema fiscale sit discriminum patiens. Nos haec omnia efficimus, quia oportet, ne pergamus damnum afferre proximae hominum generationi futurae, locis circumiectis, hominibus post nos victuris. Oportet nos cogitemus de rebus crastinis.

Paulisper unâ prospiciamus ad vitam nostram futuram: Quomodo volumus unâ convivere eosque adiuvere, qui adhuc vivant seorsim? Quomodo prosperitatem nostram confirmabimus? Quomodo nos ut societas discemus? Ad has quaestiones tractandas cum plus centum hominibus rerum peritis coepi colloquium instituere de Germaniae rebus futuris faciendum, et de his rebus vobiscum quoque velim colloqui.

Inde ex mense Februario fieri poterit, ut in interreti¹¹ disputetis et facienda proponatis. Vos omnes invito: Rogo, ut intersitis.

Poeta *Henricus Heine* rem acu tetigit scribens: "*Germania – haec sumus nos ipsi.*"¹² Multis vestrum participatio est res gravis et prorsus consentanea. Tali virtute vivit nostra terra. Quo eadem fit humana et prospera. Pro hac re gratias ago. Hac re aedifico. Etiam in futurum.

Vobis vestrisque familiis exopto laetum et validum et benedictum annum novum 2012.

*Gubernii Foederalis officium rei diurnariae atque informationis*¹³

E theodisco sermone in Latinum convertit

NICOLAUS GROSS



<http://www.leolatinus.com/>

LEO LATINUS

VOCABULA AUTURGICA

ex Orbe Picto pentaglotto excerpta et Latinê reddita

¹¹ *interrēte, -is n. *Internet*.

¹² orig. „*Deutschland – das sind wir selber*“.

¹³ orig. *Presse- und Informationsdienst der Bundesregierung*.

CORBEIL, Jean-Claude/ARCHAMBAULT, Ariane: PONS Bildwörterbuch Deutsch-Englisch-Französisch-Spanisch-Italienisch. Stuttgart etc. (Ernst Klett Sprachen) 2003.

In hōc Orbe Picto mirabili 35.000 (triginta quinque milia) notionum imaginibus sunt illustrata et quinque linguis Europaeis denominata: Theodiscâ et Anglicâ et Francogallicâ et Hispanicâ et Italicâ. Nos autem coepimus addere vocabula Latina, quorum hōc loco praebemus partem earum sextam, quae spectant ad res domesticas (VII. DOMESTICA). Provinciae rerum, quarum imagines et vocabula in Klettiani Orbis Picti paginis 920 (nongentis viginti) inveniuntur, sunt hae quae sequuntur:

I.ASTRONOMIA – II. TERRA – III.REGNUM PLANTARUM – IV.REGNUM ANIMALIUM – V.HOMO – VI.NUTRIMENTA ET INSTRUMENTA COQUINARIA – VII.DOMESTICA – VIII.AUTURGIA ET HORTICULTURA – IX.VESTIMENTA – X.INSTRUMENTA PERSONALIA – XI.ARS ET ARCHITECTURA – XII.COMMUNICATIO ET INSTRUMENTA GRAPHEICA – XIII.TRANSPORTUS ET VEHICULA – XIV.ENERGIA – XV.SCIENTIAE – XVI.ATHLETICA ET LUDICRA.

Babae, quanta copia! quanta ubertas! quanta multiplicitas! Qui Orbis Pictus etiam lexicographis Latinitatis recentioris est aurifodina et cornu copiae. Nam iidem vocabulis linguarum, praesertim Romanicarum, in eodem indicatis usi saepe perfacile inveniunt vocabulum Latinissimum. En cara Lectrix, care Lector, habeas septimam partem domesticam huius enchiridii singularis vocabulis Latinis ditificatam.

**Nicolaus Groß
LEO LATINUS**

<http://www.leolatinus.com/>

Theodisce	Anglice	Francogallice	Hispanice	Italice	LATINE
-----------	---------	---------------	-----------	---------	--------

p.298 die wichtigsten Bau- materialien	basic building materials	matériaux de base	materiales básicos	materiali da costruzione di basi	māteriae prīncipālēs
Heimwerken	do-it- yourself	bricolage	bricolaje	fai da te	autūrgia, -ae f. [Helfer, Lexicon auxiliare, 3.ed., p.266: “Heimwerker *autūrgus, -ī m. [Ki.1714,1,142 (= Adam Friedrich Kirsch (+1716): Abundans Cornucopiae linguae Latinae et Germanicae selectum. Nürnberg 1714)]”]
Ziegelstein	brick	brique	ladrillo	mattoni	later, eris m.
Vollziegel	solid brick	brique pleine	ladrillo macizo	mattoni pieni	later plēnus
Lochziegel	perforated brick	brique perforée	ladrillo perforado	mattoni perforati	later perforātus
Hohlziegel	hollow brick	brique creuse	ladrillo hueco	mattoni forati	later cavus
Tonhohlplatte	partition tile	brique plâtrière	ladrillo tabiquero	mattoni forati per tramezzo	later dispersitūs
Ziegelmauer	brick wall	mur de briques	muro de ladrillos	muro di mattoni	mūrus latericius
feuerfester Ziegel	firebrick	brique réfractaire	ladrillo refractario	mattoni refractari	later *antipyrēticus
Mörtel	mortar	mortier	mortero	malta	harēnātum, -ī n.
Stein	stone	pierre	pedra	pietra	lapis, -idis m.; petra, -ae f.
Pflasterstein	flagstone	dalle de pierre	losa de piedra	pietra da lastrico	lapis *pavīmentālis [14,73, Lath.65,269]
Bruchstein	rubble	moellon	morrillo	pietra da costruzione	caementum, -ī n.
Haustein	cut stone	pierre de taille	pietra tallada	pietra da taglio	lapis quadrātus
Steinmauer	stone wall	mur de pierres	muro de piedras	muro di pietra	mūrus lapideus
Beton	concrete	béton	hormigón	calcestruzzo	+calcestrum, -ī n.
Betonblock	concrete block	bloc de béton	bloque de hormigón	blocco di calcestruzzo	truncus calcestrī
Spannbeton	prestressed concrete	béton précontraint	hormigón pretensado	calcestruzzo precompresso	+calcestrum praetēsum
Stahlbeton	reinforced concrete	béton armé	hormigón armado	cemento armato	+calcestrum armātum
Stahl	steel	acier	acero	acciaio	chalybs, chalybis f.
Verkleidungs- materialien	covering materials	matériaux de revêtement	materiales de revestimiento	materiali di rivestimento	māteriae lōricandī
Teerpappe	roofing felt	papier goudronné	fieltro asfáltico	carta catramata	charta picāta
Dachziegel	tile	tuile	teja	tegola	tēgula, -ae f.
Asphalt- schindel	asphalt shingle	bardeau d’asphalte	teja de asfalto	listello di cartonfeltro bitumato	scandula bitūmināta
Schindel	shingle	bardeau	ripia	scandola	scandula, -ae f.

Streckmetall-Unterlage	expanded metal lath	lattis métallique à losange	mallas de metal expandido	reticella metallica a maglie esagonali	metallicum substrāmentum expānsum
Gipskarton-platte	gypsum tile	carreau de plâtre	panel de yeso	piastrella di gesso	tessera gypsea
Fliese	floor tile	carreau	baldosa	piastrella per pavimenti	tessera *pavīmentālis
Gipskarton-Bauplatte	gypsum board	plaque de plâtre	tablero de yeso	pannello di gesso	lāmina *chartōnis gypseī
Isoliermaterialien	insulating materials	isolants	materiales aislantes	materiali isolanti	māteriaie *īnsulātrīcēs
Schüttungs-Isolierung	loose fill insulation	isolant en vrac	aislante a granel	isolante sfuso granulare	*īnsulāmentum grānulōsum
Metallband-isolierung	sprung strip metal insulation	isolant en ruban métallique	cinta metálica	isolante a lamina metallica elastica	*īnsulāmentum lāminae metallicae elasticae
Vinylisolierung	vinyl insulation	isolant en vinyle	aislante vinílico	isolante vinilico	*īnsulāmentum *vīnylicum
Rohr-ummantelung	pipe-wrapping insulation	isolant en ruban	cinta aislante para tubería	rivestimento isolante per tubi	*īnsulāmentum tubi loricāti
Schaumgummi-isolierung	foam-rubber insulation	isolant en caoutchouc-mousse	aislante de goma-espuma	isolante di gomma espansa	*īnsulāmentum cummis spumosi
vorgeformte Rohr-ummantelung	moulded insulation	isolant en coquille	aislante premoldeado	isolante preformato	*īnsulāmentum *praeformātum
Matten-isolierung	blanket insulation	isolant en rouleau	lana de vidrio aislante	isolante in rotolo	*īnsulāmentum strāgulum
Platten-isolierung	board insulation	isolant en panneau	tablero rigido aislante	pannelli isolanti	*īnsulāmentum +lāminātum
Bauschaum-isolierung	foam insulation	isolant moussé	espuma aislante	schiuma isolante	*īnsulāmentum spūmeum
p.300 Holz	wood	bois	materia	legno	lignum,-ī n.
Baumstamm im Querschnitt	section of a log	coupe d'une bille	corte de un tronco	sezione di un tronco	truncus dissectus
Baumstamm	log	bille	tronco	tronco	truncus,-ī m.
Brett	board	planche	tabla	asse	tabula,-ae f.
Schwarte	slab	dosse	costero	sciavero	pars dorsālis
Brett	board	planche	tabla	asse	tabula,-ae f.
Rechte Seite	face side	parement	cara	faccia	latus faciāle

Maserung	grain	fil	veta	venatura	vēnae , -ārum f.pl. [LUCR.6,1070; SEN.dial.5,35,5; PLIN.nat.16,198] maculae , -ārum f.pl. [SEN.tranqu.1,4]
Hirnholzseite	end grain	bois de bout	cabeza	testa	pars capitālis
Linke Seite	back	contreparement	dorso	retro	latus dorsāle
Kantenfläche	edge	rive	canto	filo	margō , -inis m./f.
Holzwerkstoffe	wood-based materials	dérivés du bois	láminas y tableros	materiali derivati dal legno	māteriae lignae f.pl.
Sperrholz	plywood	contreplaqué	contrachapado	compensato	lignum compēnsātivum
Mehrschicht-Sperrholz	multi-ply plywood	contreplaqué multiplis	contrachapado multiplex	pannello di compensato multistrato	multiplex lignum compēnsātivum
Sperrholzsichten	ply	pli	contrachapado	strato	strāta lignea
Stabplatte	blockboard	panneau à âme lattée	tablero alistonado	pannello di compensato impiallacciato	tabula baculāta
Stäbchenplatte	laminboard	panneau à âme lamellée	tablero laminado	pannello laminato in legno	tabula bacillāta
Grobspanplatte	waferboard	panneau de copeaux	tablero de partículas waferboard	pannello di truciolato grezzo	tabula rāmentōsa
kunststoffbeschichtete Hartfaserplatte	plastic-coated chipboard	panneau de particules lamifié	tablero de aglomerado plastificado	pannello di truciolato laminato in plastica	tabula assulōsa lāminīs plasticīs inducta
Spanplatte	chipboard	panneau de particules	tablero de aglomerado	pannello di masonite	tabula assulōsa
Schäl furnier	peeled veneer	placage déroulé	chapa de madera de desenrollo	impiallacciatura	*lāminātūra dēvolūta
Hartfaserplatte	hardboard	panneau de fibre	tablero de fibra de madera	pannello di truciolato	tabula fibrōsa
gelochte Hartfaserplatte	perforated hardboard	panneau de fibres perforé	tablero de fibra de madera perforada	pannello di truciolato perforato	perforāta tabula fibrōsa
p.301: Bau-tischlerei	carpentry: nailing tools	menuiserie: outils pour clouer	carpintería: herramientas para clavar	attrezzi per chiodare	ars lignāria: īnstrūmenta clāvāria
Zimmermanns-hammer	claw hammer	marteau de charpentier	martillo de uña	martello da falegname	malleus clāvārius
Stiel	handle	manche	mango	manico	manubrium , -ī n.
Klaue	claw	arrache-clou	uña	granchio	unguis , -is m.
Wange	cheek	joue	cotillo	guancia	gena , -ae f.
Auge	eye	œil	ojo	occhio	oculus , -ī m.
Bahn	face	tête de frappe	boca	bocca	caput , -itis n.
Hammer	carpenter's	marteau de	martillo de	martello da	malleus lignārius

	hammer	menuisier	carpintero	carpentiere	
Hammer mit runder Bahn	ball-peen hammer	marteau à panne-ronde	martillo de bola	martello a penna tonda	malleus capitis rotundī
runde Bahn	ball peen	panne ronde	bola	penna tonda	caput rotundum
Körner	nail set	chasse-clou	botador	punzone	*praeforāculum, -ī n. http://ducange.enc.sorbonne.fr/FORACULUM (perforo) = τέρετρον, <i>der Bohrer</i> , Gloss. II, 146, 10. –
Hebeleisen Brecheisen	crowbar	levier plat	palanca	palanchino	vectis, -is m.
Holzhammer	mallet	maillet	mazo	mazzuolo	malleus ligneus
Nagel	nail	clou	clavo	chiodo	clāvus, -ī m.
Kopf	head	tête	cabeza	testa	caput, -itis n.
Schaft	shank	tige	vástago	gambo	scāpus, -ī m.
Spitze	tip	pointe	punta	punta	apex, -icis m.
Beispiele für Nägel	examples of nails	exemples de clous	ejemplos de clavos	esempi di chiodi	exempla clāvōrum
gewöhnlicher Nagel	common nail	clou commun	clavo común	chiodo comune	clāvus commūnis
Spiralnagel	spiral nail	clou à tige spiralée	clavo helicoidal	chiodo a spirale	clāvus spīrālis
Versenk Nagel	finishing nail	clou à tête homme	clavo sin cabeza	chiodo di finitura	clāvus acephalus [MAR. VICT. 67, 17 versus acephalus]
Mauernagel	masonry nail	clou à maçonnerie	clavo de albañil	chiodo da muratore	clāvus caementārius
Zwecke	tack	semence	tachuela	bulletta	clāvulus, -ī m.
geschnittener Nagel	cut nail	clou coupé	clavo cortado	chiodo troncato	clāvus truncātus
p.302: Bautischlerei: Schraubwerkzeuge	carpentry: screwing tools	menuiserie: outils pour visser	carpintería: herramientas para atornillar	carpenteria: utensili per avvitare	ars tignāria: īnstrūmenta cochleāria
Schraubenzieher	screwdriver	tournevis	destornillador	cacciavite	*cochliostrophium -ī n. [neogr. κοχλιοστρόφιον]
Schneide	tip	pointe	punta	punta	apex, -icis f.
Schaft	shank	tige	vástago	stelo	scāpus, -ī m.
Klinge	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Heft	handle	manche	mango	impugnatura	capulus, -ī m.
Klingenarten	examples of tips	exemples de pointes	tipos de puntas	tipi di punte	exempla apicum
Einsatz für Imbus-schrauben	square-headed tip	pointe carrée	punta de caja cuadrada	punta a testa quadra	apex quadrātus
Einsatz für Kreuzschlitz-schrauben	cross-headed tip	pointe cruciforme	punta cruciforme	punta a croce	apex *crucifōrmis

Einsatz für Schlitzschrauben	flat tip	pointe plate	punta de hoja plana	punta piana	apex plānus
Drillschraubenzieher	spiral screwdriver	tournevis à spirale	destornillador de trinquete	cacciavite automatico	*cochliostrophium spirāle
Klinge	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Backen	jaw	mors	mordaza	griffa	māla, -ae f.
Bohrfutter	chuck	mandrin	mandril	morsetto	indūmentum, -ī n.
Spiralspindel	spiral	spirale	espiral	spirale	fūsus spirālis
Feststellring	locking ring	bague de blocage	anillo de ajuste	ghiera di bloccaggio	ānulus +fixōrius [2.Dictionnaire de la Provence et du Comté-Venaissin, Band 2 von Claude-François Achard, p.618, s.v. chouiro : «du latin clavus fixorius»]
Ratsche, Sperrklinke	ratchet	cliquet	trinquete	cricchetto, cricco	sufflāmen, -inis n.
Heft	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Batterie-Schraubendreher	cordless screwdriver	tournevis sans fil	destornillador inalámbrico	cacciavite con batteria incorporata	*cochliostrophium nōn-+capulāre
Spitze	tip	pointe	punta	punta	apex, -icis m.
Bit	bit	embout	broca	puntale	fūsus, -ī m.
Umschalter	reversing switch	inverseur de marche	inversor	invertitore	*mūtāmen *inversile
Heft	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Batterie	battery	batterie	batería	batteria	pīla +ēlectrica
Knebelbolzen	toggle bolt	boulon à ailettes	perno para falso plafón	ancora a scatto	gomphus ālātus
Federflügel	spring toggle	aillette à ressort	mariposa de resorte	aletta a molla	ālula *elatericia
Spreizdübel	expansion bolt	boulon à gaine d'expansion	perno de expansión	bullone a espansione	gomphus expānsivus
Schraube	screw	vis	tornillo	vite	cochlea, -ae f.
Kopf	head	tête	cabeza	testa	caput, -itis n.
Schlitz	slot	fente	ranura	taglio	rīma, -ae f.
Schaft	shank	fût	vástago	gambo	scāpus, -ī m.
Gewinde	thread	filet	rosca	filetto	helica, -ae f.
Kopffarten	examples of heads	exemples de têtes	tipos de cabeza	tipi di teste	exempla capitum
Senkkopf mit Schlitz	countersunk head	tête plate	tornillo de cabeza avellanada	testa piatta	caput plānum
Rundkopf mit Schlitz	round head	tête ronde	tornillo de cabeza redonda	testa tonda	caput rotundum
Sicherungskopf	one way head	tête à sens unique	tornillo de un solo sentido	testa non svitabile	caput *ūnivium
Senkkopf mit Kreuzschlitz	cross head	tête cruciforme	tornillo cruciforme (Phillips)	testa a croce	caput *cruciātum
Senkkopf mit Imbus	socket head	tête creuse	tornillo de caja cuadrada	testa concava	caput concavum

Linsenkopf mit Schlitz	raised head	tête bombée	tornillo de cabeza achaflanada	testa bombata	caput *lentiförme
p.303 Bautisch- lerei: Säge- werkzeuge	carpentry: sawing tools	menuiserie: outils pour scier	carpintería: herramientas para serrar	carpenteria: utensili per segare	ars tignāria: ĩnstrūmenta serrātōria
Laubsäge	fretsaw	scie à chantourner	sierra de marquetería	seghetto da traforo	serra lāmellāria
Griff	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Bügel	frame	monture	bastidor	telaio	arcus, -ūs m.
Sägeblatt	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Bügelsäge	hacksaw	scie à métaux	sierra para metales	seghetto	serra arcuāta
Griff	grip handle	poignée	asa	impugnatura	manubrium, -ī n.
verstellbarer Bügel	adjustable frame	monture réglable	marco ajustable	telaio regolabile	arcus rēgulābilis
Blatt	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Stichsäge	compass saw	scie à guichet	serrucho de punta	gattuccio	serra pūctōria
Griff	handle	poignée	asa	impugnatura	manubrium, -ī n.
Sägeblatt	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Fuchs- schwanz	handsaw	scie égoïne	serrucho	saracco	serra *alōpecūrīna [2.*alōpecūrīnus,-a,-um i.q. caudae vulpinae similis. Catalogus plantarum indigenarum Hispaniae et Italiae, quarum icones a Jacobo Barrelier nuper incisae sunt, in: Michel de la Roche, Memoirs of literature, vol.VIII, London 1722, p.255: Rapunculus Alopecorinus, fl. Albo, Ital.892. -]
Griff	handle	poignée	asa	impugnatura	manubrium, -ī n.
Rücken	back	dos	canto	dorso	dorsum, -ī n.
Sägeblatt	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Spitze	toe	pointe	punta	punta	apex, -icis m.
Zahn	tooth	dent	diente	dente	dēns, dentis m.
hinteres Ende	heel	talon	talón	tallone	calx, calcis f.
Hand- Gehrungs- säge	hand mitre saw	scie à onglet manuelle	sierra de ingletes	sega per augnatura manuale	serra +mitrālis manuālis
Griff	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Sägeblatt	blade	lame	cuchilla	lama	lāmina, -ae f.
Anschlag	fence	guide	guía	guida di appoggio	saepīmentum, -ī n.
Gehrungs- schneidlade	mitre box	boîte à onglets	caja de ingletes	cassetta ad augnatura	+casēta +mitrālis
Endanschlag	end stop	butée	final de carrera	finecorsa	paxillus finālis

Werkstück-spanner	clamp	serre-joint	mordaza	morsetto	retināculum, -ī n.
Gehrmaß	mitre scale	échelle d'onglet	escala de ingletes	scala graduata	scāla +mitrālis
Verschluss	mitre latch	verrou d'onglet	pestillo de ingletes	dispositivo di blocco	clausūra +mitrālis
p.304 elektrische Gehrungs-säge	electric mitre saw	scie à onglet électrique	sierra ingletadora eléctrica	sega per augnatura elettrica	serra +mitrālis +ēlectrica
Anschlag	fence	guide	guía	guida di appoggio	saepīmentum, -ī n.
Staubauswurf	dust spout	buse d'aspiration	boquilla de aspiración	bocchetta dello scarico della polvere	*pulverāculum, -ī n.
Griff	handle	poignée	empuñadura	impugnatura	manubrium, -ī n.
Schutzhaube	blade-guard	protège-lame	guarda del disco	paralama	tegimen lāminae
Sägeblatt	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Verschluss	mitre latch	verrou d'onglet	pestillo de ingletes	dispositivo di blocco	+obserāculum +mitrāle
Arretierhebel	mitre lock handle	poignée de blocage d'onglet	empuñadura del dispositivo de cierre de ingletes	manopola di bloccaggio	veticulus +obserāculī +mitrālis
Gehrmaß	mitre scale	échelle d'onglet	escala de ingletes	scala graduata	scāla +mitrālis
Tisch	table	table	bancada	piano di appoggio	mēnsula, -ae f.
Kreissägeblatt	circular saw blade	lame de scie circulaire	disco	lama di sega circolare	lāmina serrae circulāris

Zahn	tooth	dent	diente	dente	dēns, dentis m.
Bestückung	tip	pointe	punta	punta	apex, -apicis m.
Hand- kreissäge	circular saw	scie circulaire	sierra circular de mano	sega circolare	serra circulāris
Griff	handle	poignée	asa	impugnatura	manubrium, -ī n.
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manuclae [1. Ei. Schalter = mutamen,-inis n. 2.manucla,-ae f. cfr OLD s.v. "the trigger of a cata pult, VITRUV.10,10,4"]
Höhen- verstellskala	height adjustment scale	échelle de profondeur	escala de altura	indice di regola zione dell' altez za	scāla altitūdinis
Motor	motor	moteur	motor	motore	*mōtrum, -ī n.
Schräg- stellungs- vorrichtung	blade tilting mechanism	inclinaison de la semelle	escala de inclinación	regolatore dell'inclinazione della lama	scāla inclinātiōnis
Führungsgriff	knob handle	bouton-guide	perilla	poggiamano	manubrium, -ī n.
Feststell- schraube für Schrägstellung	blade tilting lock	blocage de l'inclinaison	seguro de inclinación del disco	dispositivo di blocco dell'inclinazione della lama	cochlea lāminae inclinandae
Gleichschuh	base plate	semelle	soporte	piastra di base	tabula *basālis
Parallel- anschlag	rip fence	guide parallèle	guía de corte	guida parallela	rēgula parallēla
untere Schutzhaube	lower blade guard	protège-lame inférieur	guarda móvil del disco	paralama inferiore	tegimen lāminae īferius
Feststell- schraube für das Blatt	blade locking bolt	écrou de la lame	tornillo de sujeción	vite di blocco della lama	cochlea lāminae sistendae
Hebeleiste der unteren Schutzhaube	lower guard retracting lever	levier du protège- lame inférieur	palanca retráctil della guarda móvil	leva per togliere il paralama inferiore	vectivulus tegiminis lāminae īferiōris tollendae
Blatt	blade	lame	disco	lama	lāmina, -ae f.
obere Schutzhaube	upper blade guard	protège-lame supérieur	guarda fija del disco	paralama superiore	tegimen lāminae superius

p.305 elektrische Stichsäge	jigsaw	scie sauteuse	sierra de calar	seghetto alternativo	serra saltātrīx
Feststellknopf	lock-on button	bouton de verrouillage de l'interrupteur	botón de bloqueo	pulsante di agancio	+bōtō sistendī
Griff	handle	poignée	empuñadura	impugnatura	manubrium, -ī n.
Anschlusskabel	power cord	cordon d'alimentation	cable de alimentación	cavo di alimentazione	+capulum altile
Fußplatte	base	semelle	base	basamento	basis, -is f.
Sägeblatt	blade	lame	hoja	lama	lāmina, -ae f.
Späneschutz	chip cover	défecteur de copeaux	protector contra virutas	paratruciolli	*scobicipulum, -ī n.
Pendelhub-Einstellung	orbital-action selector	sélecteur d'inclinaison de la lame	selector de movimiento orbital	selettore del movimento orbitale	*sēlēctrum lāminae inclīnandae
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manuclae [v. supra!]
Hubzahl-vorwahl	speed selector switch	sélecteur de vitesse	interruptor selector de velocidad	selettore di velocità	*sēlēctrum vēlōcitātis
Tischkreissäge	table saw	scie circulaire à table	sierra circular de mesa	sega da banco	serra mēnsālis
Tischverlängerung	table extension	rallonge de la table	extensión de la mesa	piano aggiuntivo	tabula adiūnctīva
Führungsnut für den Gehrungsanschlag	mitre gauge slot	rainure du guide à onglet	carril para el tope de ingletes	scanalatura della guida graduata	rīma rēgulae +mitrālis
Arbeitstisch	table	table	mesa	piano di lavoro	mēnsa fabrīlis
Schutzhaube	blade-guard	protège-lame	guarda del disco	paralama	tegimentum lāminae
Sägeblatt	blade	lame	disco	lama	lāmina, -ae f.
Parallelanschlag	rip fence	guide parallèle	guía de corte	guida parallela	rēgula parallēla
Anschlagführung	rip fence guide	glissière du guide	corredera de la guía	carrello della guida parallela	curriculum rēgulae parallēlae
Spannhebel	rip fence lock	blocage du guide	seguro de la guía	arresto della guida parallela	frēnum rēgulae parallēlae
Führungsnut	rip fence slot	rainure du guide parallèle	ranura de corte	scanalatura della guida parallela	rīma rēgulae parallēlae
Skala	rip fence rule	règle du guide parallèle	regla de corte	riga della guida parallela	scāla rēgulae parallēlae
Einstellmechanismus für Höhe und Schrägstellung des Sägeblatts	blade height and tilting mechanism	hauteur et inclinaison de la lame	altura e inclinación de la hoja	meccanismo di regolazione altezza e inclinazione della lama	rēgulāmentum lāminae tollendae et inclīnandae
Schalter	switch	interrupteur	interruptor	interruttore	*mūtāmen, -ī n.

Sägeblatt-verriegelung	blade lock handle	blocage de la lame	bloqueo de la hoja	manopola i bloccaggio	+obserāculum lāminārium
Gehrungs-anschlag	mitre gauge	guide à onglet	tope de ingletes	guida graduata	*apocrūstēr +mitrālis
p.306 Bau-tischlerei: Bohr-werkzeuge	carpentry: drilling tools	menuiserie: outils pour percer	carpinteria : herramientas percutoras	carpenteria: attrezzi per trapanare	ars tignāria: īnstrūmenta *terebrātōria [2.BOERHAAVE, Praxis medica sive commentarium, p.30, Petavii 1728]
Akku-Bohr-schrauber	cordless drill-driver	perceuse-visseuse sans fil	taladro percutor inalámbrico	trapano senza fili	*trypanostrophium *nōn-capulātum
Schnellspann-bohrfutter	keyless chuck	mandrin autoserrant	mandril de sujeción	mandrino autoserrante	indūmentum subiectīvum
Drehzahl-schalter	speed selector switch	sélecteur de vitesse de rotation	selector de velocidad	selettore di velocità	*sēlectrum vēlōcitātis
Schrauberbit	screwdriver bit	embout de vissage	broca de atornillado	mecchia	aciēs *trypanostrophīi
Akku	battery pack	batterie	batería	batteria	*accumulātrum, -ī n.
Ladegerät	charger	chargeur	cargador	caricabatteria	*carricāmentum, -ī n.
Bohrfutter-schlüssel	chuck key	clé de mandrin	llave del mandril	chiave del mandrino	clāvis indūmentī terebrārīi
Akku	battery pack	batterie	batería	batteria	*accumulātrum, -ī n.
Umschalter	reversing switch	inverseur de marche	inversor	invertitore	*mūtāmen *inversile
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manuclae
Drehmoment-Einstellring	torque adjustment collar	bague de réglage du couple de serrage	anillo de reglaje del par de apriete	anello di regolazione della coppia di serraggio	ānulus paris serāculī rēgulandī
elektrische Bohr-maschine	electric drill	perceuse électrique	taladro eléctrico	trapano elettrico	terebra ēlectrica
Backen	jaw	mors	mordaza	griffa	māla, -ae f.
Bohrfutter	chuck	mandrin	mandril	mandrino	indūmentum, -ī n.
Gehäuse	housing	boîtier	carter	carcassa	capsa, -ae f.
Sicherheits-hinweisschild	warning plate	plaque d'instructions	placa de advertencias	targhetta delle avvertenze	titulus monitōrius
Typenschild	specification plate	plaque signalétique	placa de especificaciones	targhetta del costruttore	titulus fabricae
Feststellknopf	switch lock	blocage de l'interrupteur	seguro del interruptor	dispositivo del blocco dell'interuttore	serāculum mūtāminis

Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manuclae [v. supra!]
Pistolengriff	pistol grip handle	poignée-pistolet	mango	impugnatura a pistola	manubrium *pistoliārium
Kabelmuffe	cable sleeve	manchon de câble	protector del cable	manicotto del cavo	manica +capulī
Kabel	cable	câble	cable	cavo	+capulum, -ī n.
Stecker	plug	fiche	enchufe	spina	spīna ēlectrica
zusätzlicher Griff	auxiliary handle	poignée auxiliaire	mango auxiliar	impugnatura a pistola	manubrium auxiliāre
Beispiele für Bits und Bohrer	examples of bits and drills	exemples de mèches et de forets	ejemplos de brocas y barrenas	esempi di mechie e punte da trapano	exempla aciērum et apicum terebrae
Spiralbohrer	twist bit	mèche hélicoïdale	broca helicoidal	mechia elicoidale	aciēs helicoidālis

Schaft	shank	queue	talón	codolo	scāpus, -ī m.
Spangang	flute	goujure	canal	scanalatura	striātūra, -ae f.
Bohrkörper	body	corps	cuerpo	corpo	corpus, corporis n.
Rücken	fluted land	lèvre	lomo con canal	faccetta scanalata	dorsum, -ī n.
Fase	land	listel	borde del lomo	faccetta	faciēs, -ēī f.
Zentrierspitze	centring point	pointe de centrage	borde della punta	punta di centratura	apex centrālis
Schneckenbohrer	solid centre auger bit	mèche hélicoïdale à âme centrale	broca helicoidal central	meccchia a tortiglione	aciēs helicoidālis
Zentrierspitze	centring point	pointe de centrage	borde della punta	punta di centratura	apex centrālis
Vorschneider	spur	traçoir	espolón	tagliente	calcar, -āris n.
Spirale	twist	torsade	torsión	elica	helica, -ae f.
Schaft	shank	queue	talón	codolo	scāpus, -ī m.
Steinbohrer	masonry drill	foret de maçonnerie	barrena de muro	punta da muro	apex mūrālis
Spiralbohrer	twist drill	foret helicoidal	broca helicoidal	punta elicoidale	apex helicoidālis
Flachfräsbohrer	spade bit	mèche à centre plat	broca de pala	meccchia a lancia	aciēs *palacea
Schlangenbohrer mit doppeltem Gewindegang	double-twist auger bit	mèche hélicoïdale à double torsade	broca salomónica de canal angosto	meccchia a doppia elica	aciēs *dihelicoidālis
p.307 Handbohrer	hand drill	chignole	taladro de mano	trapano a mano	terebra manuālis
Backe	jaw	mors	mordaza	griffa	māla, -ae f.
Seitengriff	side handle	poignée latérale	perilla	impugnatura laterale	manubrium laterāle
Kurbel	turning handle	manivelle	manivela	manovella	cūpa, -ae f.
Hauptgriff	main handle	poignée supérieure	mango	impugnatura principale	manubrium prīncipāle
Stirnzahnrad	drive wheel	roue d'engrenage	cremallera	ruota dell'ingranaggio	rota dentāta
Ritzel	pinion	pignon	piñón	pignone	rotula dentāta
Bohrfutter	chuck	mandrin	mandril	mandrino	indūmentum, -ī n.
Bohrer	drill bit	foret	broca	punta	apex terebrālis
Drillbohrer	drill	drille, chignole	berbiquí de valvén; catalanice: broca helicoidālis	trapano a vite	*cochliotrypanon terebra cochleāris
Bohrwinde, Bohr-kurbel, Kurbelbohrmaschine	brace	vilebrequin	berbiqui	girabecchino	terebra arcuāta
Anpressknauf	front knob	pommeau	pomo	pomolo	+bōtō frontālis
Kurbel	crank	manivelle	arco	manovella	cūpa, -ae f.

Kurbelgriff	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Nockenring	cam ring	anneau du cliquet	anillo della leva	anello della camma	ānulus serāculī
Sperrklinke	pawl	cliquet	seguro	nottolino	serāculum, -ī n.
Knarre	ratchet	rochet	trinquete	cricco	sufflāmen, -inis n.
Bohrfutter	chuck	mandrin	mandril	mandrino	indūmentum terebrāle
Backen	jaw	mors	mordaza	griffa	māla terebrālis
Scheide	quill	fourreau	manguito	manicotto cavo	manicula, -ae f.
Ständerbohrmaschine	pillar drill	perceuse à colonne	taladro vertical	trapano a colonna	terebra columnāris
Fuß	base	socle	base	base	basis, -is f.
Bohrtisch	plateau	table	mesa	tavola	mēnsa terebrālis
Bohrfutter	chuck	mandrin	mandril	mandrino	indūmentum terebrāe
Hülse	quill	fourreau	funda telescópica	supporto dell'albero	capsa, -ae f.
Tiefenanschlag	depth stop	blocage de profondeur	tope de profundidad	indice di profondità	index profunditātis
Schalter	switch	interrupteur	interruptor	interruttore	*mūtāmen, -inis n.
Riementrieb-Abdeckung	drivebelt safety guard	carter	protector della correa	copripuleggia	tegimentum lōrī trānsmisōrii
Motor	motor	moteur	motor	motore	*mōtrum, -ī n.
Führungshebel	feed lever	levier de commande	brazo elevador	leva di avanzamento	veticulus ēlevātōrius
Tischfeststellschraube	table-locking clamp	manette de blocage du plateau	seguro de la mesa	morsetto di bloccaggio della tavola	serāculum mēnsāle
Ständer	column	colonne	pedestal	colonna	columna, -ae f.
p.308 Bautischlerei: Formwerkzeuge	carpentry: shaping tools	menuiserie: outils pour façonner	carpintería: herramientas de perfilado	carpenteria: attrezzi per sagomare	ars tignāria: īnstrūmenta fōrmandi
Winkelschleifer	angle grinder	meuleuse d'angle	amoladora de ángulo	molatrice angolare	*ammolātrum angulāre
Spindelarretierknopf	spindle lock button	bouton de blocage de l'arbre	botón de bloqueo del eje	pulsante bloccamandrino	+bōtō fūsī obserandī
Netzkabel	power cord	cordon d'alimentation	cordón de alimentación	cavo d'alimentazione	+capulum altile
Schalter	switch	interrupteur	interruptor	interruttore	*mūtāmen, -inis n.
Zusatzgriff	side handle	poignée latérale	empuñadura lateral	impugnatura laterale	manubrium laterāle
Schutzhaube	wheel guard	carter de meule	cárter del disco	carter della mola	tegimen discī
Schleifscheibe	grinding wheel	meule	muela	mola	*ammolāmen, -inis n.
Exzenter-schleifer	random orbit sander	ponceuse excentrique	lijadora excéntrica	smerigliatrice eccentrica	*ammolātrum

					*excentricum
Gehäuse	housing	boîtier	armazón	carcassa	capsa, -ae f.
Arretierknopf	lock-on button	bouton de blocage	boton de enclavamiento	pulsante di arresto	bōtō +serāculī
Griff	handle	poignée	empuñadura	impugnatura	manubrium, -ī n
Netzkabel	power cord	cordon d'alimentation	cordón de alimentación	cavo d'alimentazione	+capulum altile
Staubbehälter	dust canister	boîte à poussière	caja coletora de polvo	raccogli-polvere	receptāculum pulverārium
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen pressōrium
Schleifblatt	sanding disc	disque abrasif	disco abrasivo	disco abrasivo	discus abrāsīvus
Schleifteller	sanding pad	plateau de ponçage	plato lijador	supporto del disco abrasivo	catīnus abrāsīvus
Schleif-scheibe	grinding wheel	meule	muela	mola	*ammolāmen, -inis n.
Schleifblatt	sanding disc	disque abrasif	disco abrasivo	disco abrasivo	discus abrāsīvus
Schleifpapier	sandpaper	papier de verre	lija	carta vetrata	charta *vitrāta
Oberfräse	router	défonceuse	fresadora	fresatrice verticale	māchina *frēsātōria verticālis [DAUZAT p.339, s.v. 2. fraise de veau ...fraiser, vx, dépouiller de son enveloppe, qui représente le lat. vulg. *frēsare, de (faba) frēsa, (fève) moulue (frēsa, part. passé fém. de frendere, broyer); fraiser la chaux (1416,G.) se rattache au sens « broyer ».]

Kopf	head	tête	cabeza	testa	caput, capitis n.
Motor	motor	moteur	motor	motore	*mōtrum, -ī n.
Schalter	switch	interrupteur	interruptor	interruttore	*mūtāmen, -inis n.
Werkzeugfutter	tool-holder	porte-outil	mordaza	portautensili	indūmentum īnstrūmentāle
Fuß	base	semelle	base	base	basis, -is f.
Anlaufhülse	collet	écrou du porte-outil	collarín	collare	collāre, -is n.
Führungsgriff	guide handle	poignée de guidage	asa	impugnatura	
Tiefen-einstellung	depth adjustment	réglage de profondeur	ajuste de profundidad	regolatore di profondità	rēgulāmentum profunditātis
Kabelmantel	flex sleeve	manchon du cordon	protector del cable	manicotto del cordone	manica capulī
Beispiele für Fräser	examples of bits	exemples de fraises	ejemplos de fresas	esempi di frese	exempla *frēsāculōrum
Viertel-stabfräser	rounding-over bit	fraise à quart de rond	fresa de pecho de paloma	fresa a quarto di anello	
Hohlkehl-fräser	core box bit	fraise à gorge	fresa de enrasar	fresa a corona	
Hohlkehlfräser mit Anlaufzapfen	cove bit	fraise à congé	fresa de caveto	fresa di raccordo	
Falzfräser	rabbet bit	fraise à feuillure	fresa de acanalar	fresa per scanalare	
Zinkenfräser	dovetail bit	fraise à queue d'aronde	fresa de cola de milano	fresa a coda di rondine	
Faserfräser	chamfer bit	fraise à chanfrein	fresa de biselar	fresa per smussare	

Haec vocabula auturgica
excerpsit et in Latinum convertit

Nicolaus Groß
LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.com/>

CARA LECTRIX, CARE LECTOR,

IN ANNUM

MMXII

BIS MILLESIMUM DUODECIMUM

INEUNTEM

LEO LATINUS



OPTIMA QVAEQVE TIBI EXOPTAT.

**PANCRATICE VALE ET PERGE
NOBIS FAVERE !**



ECCE IANUS BIFRONS
AD ANNUM SPECTANS
PRAETERITUM ET FUTURUM.



HANC EPISTULAM LEONINAM
UNDEQUINQUAGESIMAM

EL 49

SENDEN IN OPPIDULO BAVARIAE SUEBICAE
COMPOSUIT

d. 02.º m. Ianuarii, a.2012

Nicolaus Groß
LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.com/>